

Messages for children and caregivers on Ebola - Child Protection and Education

Contextualization is essential to making the messages work and is key to effective and appropriate messaging to affected populations. By contextualizing each message, it help to avoid any potential harm than can be created by sending out the wrong information.

Choosing the most **appropriate channel** is another important element. Before you select you will need to ask yourself the following questions:

- Does the affected population have access to it?
- Does the affected population use and trust it?
- Is the medium or channel appropriate for the actual message?

Once you have decided on the appropriate channel, you will need to adapt he message accordingly. For example, using text messages will only allow you to have 160 characters; public service announcements tend to last between 30 and 60 second.

* All messages can be used for caregivers. Messages highlighted in grey can be used for children.

| Child Safety | | | |
|---|--|---|--|
| Topic | | Message | Krio |
| Advice on taking children to gathering | <i>Advays nɔ fɔ kɛr pikin go na ples we get krawd.</i> | <i>Don't bring your children gatherings like weddings, burials, etc It's better for them to avoid any contact.</i> | <i>Nɔ bring yu pikin dɛn na ples we get krawd lɛk mared ɔ bɛrin. I bɛtɛ mek dɛn nɔ rɔb skin wit ɛni bɔdi.</i> |
| Advice if you are going to church with your children | <i>Advays if yu de kɛr yu pikin dɛn go chɔch</i> | <i>In case you go to church, follow the new rules (example: wash your hands before entering, keep enough space between people, don't shake hands, etc).</i> | <i>If yu de go chɔch, na fɔ fala di nyu rul dɛn (lɛk was yu han bifo yu go insay, mek shɔ se gud spes de bitwin yu ɛn di ɔda pɔsin, nɔ shek han)</i> |
| Advice on taking children to burials | <i>Advays if yu de kɛr pikin go bɛrin</i> | <i>Don't take children to burials. Ebola can be transmitted during burials or when preparing the bodies.</i> | <i>Nɔ kɛr pikin go bɛrin. pɔsin kin get Ebola ivin na bɛrin ɔ we dɛn de was ɔ drɛs di bɔdi.</i> |
| The importance of wearing shoes | <i>I impɔtant fɔ wɛr sus</i> | <i>If you have shoes, make sure you wear them to protect your feet not to hurt yourself and bleed. If you don't have shoes, please be more careful on where you put your feet. It's better not to bleed to avoid any body fluid transmission.</i> | <i>If yu get sus mek shɔ se yu wɛr am fɔ protɛkt yu fut mek yu nɔ wund yusef ɛn bigin blid. If yu nɔ get sus, duya tek tɛm usay yu de put yu fut. I bɛtɛ mek yu nɔ blid lɛ yu nɔ kech ɔ transfa di sik.</i> |
| If a child is disabled | <i>If di pikin difɔm</i> | <i>Pay attention to children with disabilities. Make sure they can get around, access the latrines and wash facilities.</i> | <i>Yu fɔ pe atɛnshɔn to di pikin we disabul. Mek shɔ se dɛn ebul go arawnnd, go na latrin ɛn dɛn say dɛn fɔ was ɛn was han.</i> |
| Behavior when a family member is sick | <i>Wetin yu fɔ du we yu fambul sik.</i> | <i>If a member of your family is sick, please don't ask your children to take care of them. Ebola is transmitted through body fluids and body contacts so taking care of a sick family member puts a child at</i> | <i>If pɔsin we na yu fambul sik, duya nɔ aks di pikin dɛn fɔ tek kia ɔf dɛn. Yu go get Ebola tru wata we de kɔmɔt na yu bɔdi ɛn we yu tɔch pɔsin so fɔ lɛ pikin tek kia ɔf pɔsin we sik na big big risk.</i> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| | | risk. | |
| Behavior when your parents are sick | <i>Wetin yu fɔ du we yu mama ɛn papa sik</i> | <i>If your mum or dad is sick, don't take care of them. You can get Ebola if you touch them. It is sad but is dangerous for you. You can be sure that your mum or your dad won't be angry with you as this is for your good.</i> | <i>If yu mama ɛn papa sik, nɔ tek kia ɔf dem Yu kin get Ebola if yu tɔch dem. I nɔ fayn bɔt I bad fɔ yu. Yu fɔ mek shɔ se yu mama ɛn papa nɔ veks pan yu bikɔs na fɔ yu yon gud.</i> |
| Location and hotlines of where you can find help and advices | <i>Di say dɛn we yu kin go ɔ kɔl fɔ mek dɛn ɛp yu ɔ advays yu</i> | <i>If you feel threatened or afraid for yourself or for a child, speak to someone you trust who can help you, or someone from a child friendly space or medical clinic. You can also call this number: XXX. <i>There, you can get advice on services that have been set up for people and families affected by the emergency. You will find out more about Ebola, how it is spread, and how you can protect yourself.</i></i> | <i>If yu fil se yu nɔ sef ɛn yu de fred fɔ yusef ɔ fɔ yu pikin, na fɔ tɔk to pɔsin we yu trɔst we go ɛp yu ɔ pɔsin we de dil wit pikin biznɛs ɔ ospitul pipul dɛn.yu kin also kɔl dis nɔmba 117 <i>Na de yu go get gud advays bikɔs dɛn dɔn put masta sabi pipul dɛn fɔ tɔk to yu we di imagenci afekt kwik kwik wan. Yu go fɛnɔt bɔt Ebola, aw I de skata, ɛn wetin yu fɔ du we yu nɔ go get am.</i></i> |

| Psychosocial support | | | |
|-----------------------------------|--|---|---|
| Child reactions to Ebola | <i>Aw pikin kin fil we I get Ebola</i> | <i>Your children may have trouble sleeping, have nightmares or show other reactions that are not usual for them, like being angry or withdrawing from other people. This is a normal reaction and with the support of parents and other family members they can get through this. When children's reactions are severe however or last for a long time they may need help from a counselor. In this case, to help your child, contact XXX.</i> | <i>Yu pikin nɔ go de ebul slip, I go de get nightmare ɔ I go sho oda kayn tin dɛn lek I nɔ go de go nia pɔsin. Dis na nɔmal tiŋ bɔt if yu di mama ɛn papa ɛn oda fambul dɛn sɔpɔt am I go ebul get kɔrej. If di pikin hin sik sirios ɔ I de fɔ long tɛm da tɛn de yu nid ɛp frɔm kanselɔ ɔ kɔl 117.</i> |
| Where to go for help | <i>Usay yu fɔ go mek dɛn go ɛp yu</i> | <i>Taking good care of yourself is important if you want to help children. Try to find someone around you who can help you and who you can talk to about your problems. For help with dealing with psychological or physical problems, contact XXX for advice.</i> | <i>Fɔ tek gud kia ɔf yusef impɔtant if yu want fɔ ɛp yu pikin. Yu fɔ luk fɔ pɔsin nia yu we go ɛp yu ɛn we yu kin tɔk to bɔt yu problɛm. Fɔ ɛp fɔ dil wit dɛn problɛm dɛn ya, na fɔ kɔl 117</i> |
| Where to go for help | <i>Usay yu fɔ go mek dɛn go ɛp yu</i> | <i>If you are afraid of Ebola or want to understand what is happening in the village, speak to someone you trust and who can help you. It can be your mum, your dad, a teacher, a nurse, a person wearing a uniform or someone you trust.</i> | <i>If yu de fred Ebola ɔ wan fɔ ɔndastand wetin de appin na yu vilej, na fɔ tɔk to pɔsin we yu biliv ɛn we kin ɛp yu. I kin bi yu mama ɔ papa ɔ ticha, nɔs ɔ uniform pɔsin ɔ pɔsin we yu biliv gud gud wan.</i> |
| What to tell your children | <i>Wetin fɔ tɛl yu pikin dɛn</i> | <i>Talk to the children. Pay attention to them, listen to them and let them explain their concerns and fears. <i>Without frightening children make</i></i> | <i>Tɔk to di pikin dɛn. Pe atɛnshɔn to dɛn, listin to dɛn, ɛn mek dɛn ɛksplen wetin de mɔna dɛn ɛn wetin de mek dɛn de fred.</i> |

| | | | |
|--|---|---|---|
| | | sure they understand about Ebola and how it is transmitted; explain to them at a level that is right for their age. Explaining about Ebola to children will help them not to feel so helpless. | We yu nɔ mek dɛn skyad yu fɔ mek shɔ se dɛn ɔndastand bɔt Ebola ɛn aw dɛn de gɛt am, kam dɔŋ to dɛn levul mek dɛn go ɔndastand gud wan. We yu eksplen to pikin bɔt Ebola dat go ɛp dɛn nɔ fɔ de skyad igen. |
| Ways to cope as a family | Aw wi fɔ de tray as wan fambul | Allow yourself and your family, including your children to mourn the losses you have experienced. | Allaw yusef ɛn yu fambul dɛn wit yu pikin dɛn fɔ sɔri fɔ di berin dɛn we dɔn bi na di family. |
| Protect your children even more than usual | Yu fɔ protect yu pikin dɛn pas aw yu bin dɔn yus fɔ protect dɛn. | Children need adults' love and attention during this difficult time. Watch and comfort them throughout the day to prevent further harm. This is for all age groups of children, including teenagers. | Di pikin dɛn nid wi di big wan dɛn leknes ɛn atɛnshɔn dɛn tɛn ya we nɔ izi so. Yu fɔ de wach ɛn cɔmfɔt dɛn ɔltɛm mek dɛn nɔ go du sɔntin we nɔ go fayn. Dis na fɔ ɔl pikin including dɛn wan dɛn frɔm tɔtin to nayntin. |
| Protect your brothers, sisters and friends even more than usual | Yu fɔ protect yu brɔda, sista ɛn padi dɛn pas aw yu bin dɔn yus fɔ protect dɛn. | You all need love during this difficult time. Watch and comfort your sisters, brothers and friends. | Olman nid lov dis tɛm ya so. Yu fɔ de wach ɛn cɔmfɔt yu sista, brɔda ɛn padi dɛn. |
| Children are best cared for by people they know and trust | Yu we pikin sabi ɛn biliv ɛn trɔst kin ebul tek kia of dɛn fayn fayn wan | Do not move a child from their community until you are sure that he or she has genuinely been lost or abandoned. If you are aware of children without parents living nearby you, you have a responsibility to notify as soon as possible. For example, call or contact a helpline, a hospital or a social worker. | No pul pikin kɔmɔt na kɔmyuniti sote yu mek shɔ se fɔ tru tru na lɔs l lɔs ɔ pɔsin nɔ de fɔ tek kia ɔf am. If yu sabi pikin dɛn we nɔ gɛt mama ɛn papa we tap nia yu, yu fɔ mek di kɔmyuniti lida dɛn no wantɛm wantɛm ɔ yu kɔl 117 ɔ dɛn ɔspitul wokman dɛn ɔ dɛn soshal wokman dɛn. |
| If you know children who are living without parents | If yu no pikin we nɔ gɛt say fɔ tap we nɔ gɛt mama ɛn papa | If you know children who are living without parents, be sure to tell an adult so they can get help him or her. | If yu no pikin we nɔ gɛt say fɔ tap we nɔ gɛt mama ɛn papa, mek shɔ se yu tɛl big pipul dɛn so dɛn go ɛp am. |

| Unaccompanied and separated children | | | |
|--|--|--|---|
| Why it is important your children know your family name and where you come from | Way mek l fayn fɔ mek yu pikin dɛn no yu famili nem ɛn usay u tap. | Make sure your children, know their family/father's/mother's name and the name of the town/village you are from. This will help if a child gets separated from his/her family. | Yu fɔ mek shɔ se yu pikin dɛn sabi dɛn fambul/mama/papa dɛn nem ɛn di tɔŋ ɔ vilej we yu kɔmɔt. Dis go ɛp if di pikin lɔs pan hin pipul dɛn ɔ nɔ sabi rod fɔ tɔn bak igen. |
| Why it is important | Wetin mek l impɔtant fɔ lɛ | Make sure your sisters and brothers know their family name, | Mek shɔ se yu sista ɛn brɔda dɛn sabi dɛn famili nem. ɛn di tɔŋ ɔ |

| | | | |
|---|--|---|---|
| your sister and brother knows your family name and where you come from | <i>yu brɔda ɛn sista dɛn sabi dɛn family nem ɛn di tɔŋ ɔ vilej ɔ kɔmyuniti we dɛn kɔmɔt</i> | <i>and the name of you village. This will help if they are lost or alone. You can teach them their names and the village name by inventing with a fun game.</i> | <i>vilej ɔ kɔmyuniti we dɛn kɔmɔt. Dis go ɛp if dɛn lɔs ɔ de bay dɛnsɛf. Yu kin tich dɛn dɛn nem ɛn dɛn vilej hin nem wit dɛn fɔni gem we dɛn go de ple.</i> |
| Keeping track of babies and young children | <i>Yu fɔ de mɔnitɔ ɔŋɔ bebi ɛn dɛn ɔŋɔ pikin dɛn.</i> | <i>Attach a badge to the wrist or inside clothes of babies and young children with important information such as their name and address. This will help you reunite with your children in case you separate from them.</i> | <i>Yu fɔ put sɔntin lɛk badge tay na di ɔŋɔ bebi dɛn han ɔ rayt di pikin hin nem, di tɔŋ we l kɔmɔt ɛn sɔm impɔtant tiŋ dɛn insay di pikin in klos we l wɛr. Dat go mek yu ebul fɔ si yu pikin bak if l bin lɔs pan yu.</i> |
| Importance of meeting points if a member of your family is leaving for treatment | <i>Wetin mek l fayn fɔ get say we una go de mit if yu fambul de lef fɔ go fɔ tritment</i> | <i>In case a member of your family need to go to a treatment center, agree on a meeting point and a meeting timing (example: 10am, every day), so that you know where to go to find them again when they come back. Make sure this is a place you all know and feel comfortable with.</i> | <i>In kes yu fambul get nid fɔ go na tritment sɛnta, una fɔ gri fɔ mit sɔnsay ɛn fiks di tɛm we una go mit de(se 10:00 na mɔnin ɛvri de) so dat yu go sabi usay fɔ go fɛn am we i kam bak. Mek sho se na ples we una ɔl no ɛn di ples fayn fɔ una ɔl.</i> |
| Importance of meeting points if you, your dad or mum need to go for treatment. | <i>Wetin mek l fayn fɔ get say we una go de mit if yu, yu papa ɔ mama de lef fɔ go fɔ tritment</i> | <i>If you need to go for treatment, agree on a meeting point with your family. When you come back, go to this place and wait for them.</i> | <i>If yu get fɔ go fɔ tritment yu fɔ gri fɔ mit sɔnsay wit yu fambul dɛn ɛn fiks di tɛm we una go mit de. We yu tɔn bak, go na di sem ples ɛn wet fɔ dɛn de.</i> |
| What to do with lost children | <i>Wetin fɔ do wit pikin we lɔs</i> | <i>If there are children in your neighborhood who seem to have no parents or caregivers, notify XXXX.</i> | <i>If pikin dɛn de na di aria we l tan lɛk dɛn nɔ get mam ɛn papa ɔ pɔsin we de tek kia ɔf dɛm, na fɔ kɔl 117</i> |
| If you have lost your parents | <i>If yu nɔ si yu mama ɛn papa</i> | <i>If you can't find your dad, your mum or your family, speak to someone you know in the village or any adult. Tell them that you have lost your family. If you do not know anybody, look for someone you think your can trust, look for officials with uniforms, or people with a badge. They will help you.</i> | <i>If yu nɔ ebul fɛn yu mam ɔ yu papa ɔ ɛni ɔf yu fambul na fɔ tɔk to pɔsin we yu sabi na yu vilej ɔ ɛni big pɔsin. Tɛl dɛn se yu nɔ si ɛni wan pan yu fambul dɛn. If yu nɔ sabi nɔbɔdi, luk fɔ pɔsin we yu kin trɔst, luk fɔ pɔsin we wɛr unifoɔm lɛk polis, soja ɔ ivin dɛn ɔspitul wokman dɛn ɔ dɛn wan dɛn we get badge we de sho di kayn wok we dɛm de do, dɛn go ɛp yu.</i> |
| Where to go for support if you are looking after a separated child | <i>Usay yu go go fɔ lɛ dɛn ɛp yu if yu de wach pikin we lɔs frɔm hin fambul dɛn.</i> | <i>If you are looking after a separated child and are finding it difficult, contact XXX organization for support.</i> | <i>If yu de luk afta pikin we lɔs pan hin fambul dɛn ɛn l nɔ izi fɔ yu, na fɔ go to dɛn pikin ɔganayzeshɔn dɛn ɔ kɔl 117 dɛn go gi yu advays.</i> |
| When far from family | <i>We yu nɔ de nia yu fambul dɛn ɔ yu ose</i> | <i>If you are going far from your family's shelter or from your home, always go with an adult you trust</i> | <i>If yu de go far we we yu fambul nɔ de nia ɔ yu ose sɛf nɔ de nia, yu fɔ alwez go wit big pɔsin we yu biliv</i> |

| | | | |
|------------------------|------|-----------------------------|--------------------------|
| shelter or home | sɛf. | or a member of your family. | o wan pan yu fambul dɛn. |
|------------------------|------|-----------------------------|--------------------------|

Care of survivors

| | | | |
|--|---|---|---|
| What to do if a survivor child returns home | <i>Wetin fɔ do if di pikin we dɔn sɔvayv di sik kam bak</i> | <i>If your children have been separated from you (because they went in an Ebola treatment center) and return home, welcome them back into the home and make them feel part of the community again. This will help them recover from any distress that they may have suffered during the period of separation.</i> | <i>If yu pikin bin dɔn lɛf yu bikɔs I go tek hin tritment ɛn Gɔd dɔn ɛp am I kam bak. Na fɔ gladi fɔ am welkɔm am bak na di famili ɛn mek dɛn fil pat ɔf di kɔmyuniti bak. Dat go ɛp dɛn fɔ kam bak lɛk aw dɛn bin de bifo di sik. I go mek dɛn fɔget bɔt wetin bin bi wit dɛn we dɛn nɔ bin de nia dɛn fambul dɛn.</i> |
| Importance of listening to survivors | <i>I fayn fɔ lisin to dɛn wan we bin gɛt di sit bɔt dɛn dɔn wɛl</i> | <i>If someone tells you they have been infected by Ebola and that they are healthy now, let them know by your words and your actions that it is not their fault. Let them know that they are not alone and that you support them.</i> | <i>If pɔsin tɛl yu se I bin gɛt Ebola bɔt I dɔn wɛl, mek dɛn no bay aw yu tɔk to dɛn ɛn aw yu behev to dɛn dat nɔto dɛn fɔlt mek dɛn gɛt di sik. Mek dɛn no se yu de wit dɛn ɛn dɛn nɔ de bay dɛnsɛf nɔmɔ.</i> |
| Care of survivors | <i>Tek kia ɔf dɛn wan dɛn we dɔn wɛl</i> | <i>Survivors of Ebola who are healthy now need your support and understanding. Be sensitive to their needs and do what you can to support them and help them recover.</i> | <i>Dɛn wan dɛn we dɔn wɛl we tranga, na naw dɛn nid yu fɔ sɔpɔt ɛn ɔndastand dɛn. ɔltɛm yu fɔ rɛdi fɔ ɛp dɛn ɛn do wetin yu ebul fɔ ɛp dɛn mek dɛn kam bak lɛk aw dɛn bin de bifo dɛn sik.</i> |
| Care of survivors within your community | <i>Tek kia ɔf dɛn wan dɛn we dɔn wɛl na yu kɔmyuniti</i> | <i>If a child survivor from Ebola is placed within your community, please enable them to settle in your village, to find a place to live, to get a caring environment.</i> | <i>If dɛn put pikin dɛn we dɔn wɛl na yu kɔmyuniti, na fɔ ɛp dɛn fɔ ebul sɛtul na yu vilej, mek dɛn gɛt say fɔ tap, ɛn de tek gud kia ɔf dɛn.</i> |

Gender-based issues

| | | | |
|---|---------------------------------------|--|--|
| Advice on female genital cutting | <i>Advays fɔ yu we de put sosayti</i> | <i>Please avoid female genital mutilation and cutting. Ebola is transmitted through body fluids, which are secreted during Female Genital Cutting.</i> | <i>Na fɔ avɔyd ɛnitin we fɔ do wit sosayti fɔs bikɔs yu kin gɛt Ebola we dɛn kɔt yu ɛn yu blɔd de wes, wata de kɔmɔt pan yu, ɛn dɛn wan ya na sikrit we dɛn kin de kip pan dɛn sosayti biznɛs dɛn.</i> |
|---|---------------------------------------|--|--|

Education

| | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|--|---|
| Advice on Schools attendance | <i>Advays pan skul biznɛs</i> | <i>In case your children can't attend school, it is important that you keep in mind that schools will reopen in sometime. In the meantime, let them continue to learn. For example if they have a book or a notebook from last year,</i> | <i>If skul nɔ de naw, yu fɔ mɛmba se skul go opin wande. We yu de wet fɔ lɛ skul opin, mek di pikin dɛn kɔntinyu fɔ de lan smɔl smɔl. (If dɛn gɛt dɛn last ia note dɛn tɔk to dɛn fɔ de rid dɛn smɔl smɔl. If dɛn nɔ gɛt natin, na fɔ tɔk to dɛn mek dɛn mɛmba wetin dɛn lan last ia.</i> |
|-------------------------------------|-------------------------------|--|---|

| | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|---|--|
| | | <i>encourage them to take time to read it. If they don't have anything, encourage them to remember what you learned last year. They can also ask their brothers or sisters to tell you a story or teach you something.</i> | <i>Dɛn kin aks dɛn big brɔda ɔ sista fɔ tich dɛn fayn fayn stori dɛn ɔ tich dɛn sɔntin we dɛn sabi</i> |
| Advice on Schools attendance | <i>Advays pan skul biznɛs</i> | <i>In case you can't attend school, keep in mind that schools will reopen in sometime. When waiting for it, you can continue to learn. For example if you have a book or a notebook from last year, take time to read it. If you don't have anything, try to remember what you learned last year. You can also ask your older brother or sister to tell you a story or teach you something. Do it for your little brothers or sisters, teach them something you know.</i> | <i>If skul nɔ de naw, yu fɔ mɛmba se skul go opin wande. We yu de wet fɔ lɛ skul opin, yu fɔ kɔntinyu fɔ de lan smɔl smɔl. (If yu gɛt yu last ia note dɛn yu fɔ de rid dɛn smɔl smɔl. If yu nɔ gɛt natin, na fɔ mɛmba wetin yu lan last ia. Yu kin aks yu big brɔda ɔ sista fɔ tich yu fayn fyn stori dɛn ɔ tich yu sɔntin. Na fɔ de do dis fɔ yu smɔl broad ɔn sista dɛn ɔltɛm, tich dɛn wetin yu sabi.</i> |
| Advice on Schools attendance | <i>Advays pan skul biznɛs</i> | <i>If the school of your children is open and functioning, do not let them go to school if they are sick or have a fever. Please call the doctor.</i> | <i>If yu pikin hin skul opin ɛn dɛn de wok de gud wan, nɔ mek dɛn go de if dɛn sik ɔ gɛt fiva, bifo dat na fɔ kɔl dokta wantɛm</i> |
| Advice on Schools attendance | <i>Advays pan skul biznɛs</i> | <i>If your school is open and functioning, do not go to school if you are sick or have a fever. Instead, ask your parents to call the doctor.</i> | <i>If skul opin ɛn dɛn de wok de gud wan, nɔ go de if yu sik ɔ yu gɛt fiva, bifo dat aks yu mama ɔ papa fɔ kɔl dokta wantɛm</i> |